



# *Berriketari (Noticiero).*

## *Acercando a nuestra gente.*

Año XIII, Revista N° 114, Urria- Azaroa (Octubre- Noviembre) 2020.

Zuzendaria (Director): Ignacio Bastarrica M.

Editore (Editora): María Angélica Carrasco V.

### EDITORIALA (Editorial)



KAIXO LAGUNAK (Hola Amigos):

Dolor y esperanza, estos son los sentimientos que debido a la pandemia caracterizan estos días antes de Navidad, pero lo importante es mantenernos unidos, fuertes y con mucha paz y amor.

**El mejor regalo que nos puedes dar, es estar en el 2021.**

**ZORIONAK ETA URTE BERRI ON**

LASTER ARTE (hasta pronto)

María Angélica Carrasco Vera.

Editora.

## **EUSKERA.**



### **CELEBRACIÓN DEL DÍA DEL EUSKERA Y OTRAS ACTIVIDADES.**

Como todos los años, éste 3 de Diciembre y al cierre de nuestra edición se celebró en forma virtual el Día Internacional del Euskera nuestra milenaria y hermosa lengua, ésta fue una celebración muy especial como todas las de éste año en que no hemos podido realizar nuestras actividades en forma presencial, pero que en ésta ocasión la Delegación del País Vasco para Chile, Perú y Colombia y el Instituto Etxepare organizaron un encuentro vía Zoom desde nuestro país en el que muchos de nuestra Casa Vasca participamos activamente. El encuentro se centró en el Bertsolarismo, interesante tema cultural que tiene que ver con la improvisación de versos con estructura determinada y libre en la temática, éste arte y a diferencia del que practican en Chile los Payadores es cantado pero no necesariamente es acompañado con instrumentos, la jornada se inició con las palabras del Delegado del Gobierno Vasco Rafael Kutz, luego pudimos presenciar un interesante video que muestra el significado, la forma de contruir los versos, opiniones y comentarios de bertsolaris y muestras de Campeonatos en Euskal herria, también apreciamos la intervención de Mainer Del Olmo, lectora del Instituto Etxepare y del profesor y bertsolari Lander Arizmendi. Un interesante encuentro en que aprendimos a apreciar éste difícil arte de la improvisación.

Podemos Agregar que si bien el Día del Euskera se celebraba en algunas partes de Euskal Herria en distintas fechas anteriormente, quedó establecido que el día Internacional del Euskera es el 3 de Diciembre coincidiendo con la festividad del Sacerdote vasco San Francisco Javier, el cual, acorde a la tradición popular, sus primeras palabras natales así como sus últimas palabras fueron en euskera.

Este día se celebra en Euskal Herria y en todas las casas vascas alrededor del mundo.

El primer día del euskera se celebró el 03 de Diciembre del año 1949 en Iparralde: Lapurdi, Baxe Nafarroa y Zuberoa.

A raíz de la situación política de esos años en Hegoalde, solo se celebró públicamente en Iparralde y ciertos países de América.

En el año 1995, el gobierno vasco de Euskadi y Euskaltzaindia institucionalizaron este día de Celebración.



3 de Diciembre, día de nuestra lengua vasca.

**EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA**  
Día Internacional del Euskera en Chile

Encuentro sobre  
**BERTSOLARISMO**

**INVITAN**

- Delegación de Euskadi en Chile, Perú y Colombia
- Instituto Vasco Etxepare

**COMENTA MAIDER DEL OLMO**  
Lectora del Instituto Vasco Etxepare

**INVITADO ESPECIAL LANDER ARIZMENDI**  
Bertsolari y profesor en varias bertsoeskolas

**JUEVES 3 DE DICIEMBRE 2020**  
14:00 hrs (Santiago de Chile)  
18:00 hrs (Euskadi)  
12:00 hrs (Lima y Bogotá)

Conéctate via **zoom**

Id: 981 0375 1876  
Aforo limitado de 100 personas

Más información:  
[avia@Euskadi.eus](mailto:avia@Euskadi.eus)

Confirma tu participación en el siguiente [formulario](#)

 

Invitación de la Delegación del Gobierno Vasco y del Instituto Etxepare.

**OTROS EVENTOS RELACIONADOS CON NUESTRA LENGUA:**

El 17 de Noviembre y a pesar de lo complicado que ha sido éste año, se realizó la lectura ininterrumpida de un clásico de la literatura vasca desde el teatro Arriaga de Bilbao.

Se leyeron 200 pasajes de la colección de cuentos de Mariasun Landa y se proyectaron 32 videos de las Euskal Etxeak del mundo, nuestra Casa Vasca no podía estar ausente de éste importante evento, es así como participaron 3 de nuestros destacados alumnos de Euskera entre ellos nuestro Director Juan Antonio Narvarte.

El acto se pudo seguir en vivo y en directo a través de: [www.eitb.eus/klasikoenirakurraldia](http://www.eitb.eus/klasikoenirakurraldia)



## **ANIVERSARIO DEL INSTITUTO ETXEPARE.**

Con motivo del 10º aniversario del Instituto Vasco Etxepare, se realizó el 9 de Diciembre un evento online que tuvo lugar en el Prisma de Tabakalera.

Dadas las circunstancias actuales, esta es la manera que el Instituto encontró para agradecer la contribución de las Euskal Etxerak y brindar por dicho aniversario.

El evento contó con la participación de Bingen Zupiria, consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, e Irene Larraza, directora del Instituto Vasco Etxepare, y en el mismo se llevó a cabo una acción performativa dirigida por el dúo artístico Sra. Polaroida. El Instituto Vasco Etxepare del Gobierno Vasco, se ha revelado como la principal Institución para la difusión de la cultura vasca en el mundo. Con motivo de este aniversario, ha celebrado un acto oficial en Donostia. En la actualidad en torno a 4.000 personas estudian euskera en el mundo cada año, merced a las dos redes de enseñanza articuladas por el Etxepare Euskal Institutua: por una parte está la red de 80 euskal etxeak que se han adherido al programa "Euskara Munduan" y mediante el cual se imparten clases de euskera; por otro parte se encuentra la red de 35 universidades de Europa, América y Asia, donde el euskera forma parte de la asignatura de lengua y cultura vasca. Para conmemorar estos 10 años, el Etxepare Euskal Institutua ha lanzado en las redes la campaña "10 urte, 11 aulki, 11 istorio" (10 años, 11 asientos, 11 historias). Entre los asistentes al acto insitucional celebrado en Donostia se ha encontrado el Director para la Comunidad Vasca en el Exterior, Gorka Álvarez Aranburu, que es miembro del Patronato directivo del Instituto Vasco Etxepare / Etxepare Euskal Institutua .  
Fuente informativa: Euskal Etxeak Digitala.



Gorka Alvarez, primero de la izquierda junto a autoridades del Instituto Etxepare.

## **EUSKARALDIA LLEGÓ PARA QUEDARSE:**

II edición de EUSKARALDIA.

### **¿Qué es Euskaraldia?**

Euskaraldia es una actuación que se desarrolla en el conjunto Euskal Herria y que pretende activar a todas aquellas personas que saben hablar euskera o que, sin dominarlo, lo entienden, es así como entre el 20 de noviembre y el 4 de diciembre de 2020 se desarrolló en todo el mundo la práctica de éste interesante acontecimiento, se trata de mostrar y explotar el potencial de uso del euskera que existe.

### **¿Quiénes promueven Euskaraldia y a quién se dirige?**

Se trata de una actuación promovida tanto por las instituciones (Gobierno Vasco, Diputaciones, Ayuntamientos) como por los distintos agentes sociales que trabajan por la normalización del uso del euskera, y se dirige al conjunto de la sociedad.

### **¿Cómo se puede participar a futuro en Euskaraldia?**

Para participar en este proyecto hay que saber hablar euskera o, al menos, entenderlo.

Las personas dispuestas a participar en esta iniciativa deben asumir uno de los siguientes roles o funciones:

- **Ahobizi:** personas que saben hablar euskera y están dispuestas a dirigir la primera palabra en euskera, para facilitar que la conversación se desarrolle en esta lengua.

- **Belarriprest:** personas que aunque no hablan bien euskera, sí lo entienden y están dispuestas a que las personas euskaldunes se dirijan a ellas en euskera, pese a que respondan en castellano.

Una iniciativa que fomenta el uso de nuestra lengua, felicitaciones a quienes lo promueven.



## **DIRECTOR PARA LA COMUNIDAD VASCA EN EL EXTERIOR CONVOCA A UN ENCUENTRO VIRTUAL CON LAS TRES CASAS VASCAS DE CHILE.**

El Lunes 17 de Noviembre muy temprano (08:00 hrs) integrantes de las Directivas de nuestras tres Casas Vascas se reunieron virtualmente con Gorka Alvarez Aranburu, Director para la Comunidad Vasca en el Exterior del Gobierno Vasco, fue un encuentro muy cordial e interesante toda vez que se conversó sobre la situación que enfrentan nuestras Instituciones en éste difícil momento, también se informó la situación actual en Euskadi y las medidas que se están tomando para enfrentar ésta complicada segunda ola del Covid-19, el enunciado Director como siempre muy preocupado de la marcha de nuestras Euskal Etxeak comprometió la ayuda del Gobierno y el trabajo conjunto para mantener siempre una excelente relación. Por nuestra Casa participaron nuestro Presidente Ignacio Bastarrica y el Director Bibliotecario Pedro Oyanguren, también estuvieron presentes los Directivos de Euzko Etxea Viña- Valparaíso y la Colectividad Vasca de Chile. Agradecemos el constante acercamiento del Director para la Comunidad Vasca en el Exterior y del Gobierno Vasco y el interés de conocer nuestras realidades.



Directores de las tres casas vascas de Chile junto al Director para la Comunidad Vasca en el Exterior.

## **PRIMER TORNEO NACIONAL DE PELOTA VASCA EN EL STADE FRANCAIS.**

Entre los días 19 y 22 de Noviembre tuvo lugar un importante Torneo Nacional de Pelota Vasca, modalidad Paleta Goma frontón, se jugó en tres categorías: primera, segunda y tercera en el Stade Francais de Santiago, el Campeonato fue muy bien organizado por la Federación Chilena de Pelota Vasca.

El evento tuvo una entusiasta respuesta de parte de los pelotaris que se inscribieron en forma masiva y disfrutaron del deporte que les apasiona después de tantos meses alejados de la competición, aunque muchos de ellos llevaban entrenando en forma ininterrumpida, sin embargo hacía falta encontrarse aunque fuera guardando todas las normas establecidas por la autoridad sanitaria. Al fin de cuentas nos encontramos con interesantes partidos de gran calidad técnica, los resultados generales fueron los siguientes:

**Primera categoría:**

Campeones: Esteban Romero y Manuel Dominguez

2os: Julián Stabon y Carlos Moffa

3os: Miguel Ramírez y Felipe Nieto.



Finalistas en Primera categoría.



Campeones Manuel Domínguez y Esteban Romero junto a sus Orgullosos Padres.

**Segunda Categoría:**

Campeones: Lorenzo Solas y Eduardo Flores

2os: José Oscar García y Julio Reyes

3as: Rosario Valderrama y Zita Solas.



Campeones en 2ª, Eduardo Flores y Lorenzo Solas con Eduardo Barceló, Presidente de la Federación.

**Tercera Categoría:**

Campeonas: Julieta Domínguez y Emilia Domínguez

2os: Yancarlos Pérez y Felipe Mella

3os: Diego Sepúlveda y Víctor Antoranz.



Campeonas en 3ª, hnas Julieta y Emilia Domínguez.



Que buen grupo de pelotaris compartiendo.



Lo mejor del torneo... volver al reencuentro.



## **RENUNCIA A LA DIRECCIÓN DEL MUSEO DE ARTE PRECOLOMBINO CARLOS ALDUNATE DEL SOLAR.**

Después de casi 4 décadas al frente del más importante Museo de Arte en Chile, el mes de Noviembre recién pasado renunció Carlos Aldunate del Solar, éste destacado Antropólogo cuya familia es de origen Navarro y amigo de los fundadores del Museo, familia Larraín Echeñique, dejó su bien llevado cargo para ser reemplazado por la Arquitecta Cecilia Puga, nieta de Sergio Larraín García Moreno, uno de los fundadores del museo y Premio Nacional de Arquitectura.

A raíz de ésta renuncia publicamos un artículo escrito por la periodista Palmira Oyanguren el año 2003 en el que se destaca el origen de éste importante establecimiento, de sus fundadores y la relación con Euskal Herria, y de su Director quién se inició en el cargo desde su puesta en marcha en el año 1981. El Museo Chileno de Arte Precolombino, conocido también como Museo Precolombino, es una institución cultural creada por la I. Municipalidad de Santiago y la Fundación Familia Larraín Echeñique. El Museo fue fundado el 10 de diciembre de 1981 y, siendo una institución público-privada, es financiado en partes iguales por la I. Municipalidad de Santiago, el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y los recursos propios generados por el propio Museo. El Museo funciona en el antiguo edificio del Palacio de la Real Aduana de Santiago, en calle Bandera esquina Compañía, en el centro histórico de la capital chilena (estación metro Plaza de Armas).

A continuación el artículo mencionado.

### **Dos culturas, un pueblo ...**

Por Palmira Oyanguren.

El Museo Chileno de Arte Precolombino es considerado hoy un monumento a la tradición americana. Gracias a la calidad de las obras de arte indígena que aquí se exhiben, éste se ha ganado una reputación nacional e internacional del más alto nivel.

El Museo, creado por la Fundación Larraín Echenique, es una entidad viva que nos recuerda día a día que el pueblo chileno es el resultado de una interesante mezcla cultural.

Los Larraín, de origen navarro, son una de las familias vascas más antiguas y más influyentes del país, no en vano en su época fueron denominados "de los ochocientos". Llegaron a estas tierras a principios del siglo XVIII y estuvieron muy relacionados con la aristocracia campesina chilena. Los Echenique, del mismo origen, fueron más apegados a la tierra, no como los primeros quienes además se vincularon con las altas esferas urbanas de la cultura y la política, tanto en nuestro país como en Europa. Estas características familiares se mantuvieron presentes por varias generaciones incluyendo al protagonista de nuestra historia, Don Sergio Larraín.



Sergio Larraín.

Nació el 17 de noviembre de 1905, era el último de una familia muy adinerada, por lo que su infancia la vivió rodeado de "sus mamás", las mujeres del servicio. Desde muy pequeño los viajes a Europa se hicieron recurrentes y fue aquí donde comenzó su estrecha relación con el arte, lo que marcaría su posterior trabajo como arquitecto y como amante de las expresiones primitivas.

El legado de Sergio Larraín trasciende los límites del Museo. Su trabajo como arquitecto en Chile dividió a la tradición estética de las construcciones en un antes y un después de. Su concepto rupturista y moderno de no considerar a la arquitectura como un elemento decorativo, sino como un gran arte ordenador del espacio y de la luz y de los actos humanos lo llevaron a ser uno de los arquitectos con más renombre del país y uno de los fundadores de la actual escuela de arquitectura de la Universidad Católica de Chile, además de creador de la escuela de diseño de la misma facultad.



Escultura de piedra, cultura San Agustín

Sus periódicos viajes por América lo llevaron a apreciar el valor de muchas culturas aborígenes que él desconocía, adquiriendo objetos representativos e investigando a fondo sobre este tema.

Llegó a tal punto su obsesión que en un minuto no cabían en su casa más obras precolombinas, fue así que - quizás forzado por su angustiada mujer, Mercedes Echenique, quien además ejercía un fuerte matriarcado - optó por crear un museo donde exhibir sus años de trabajo e investigación.

La memoria de las naciones durante mucho tiempo, tanto en Chile como en resto de América, las culturas indígenas eran miradas con desprecio, por una suerte de ignorancia y arribismo social. Sin embargo, Sergio Larraín marcó la diferencia y le entregó al arte de las culturas precolombinas un sitio que les había sido negado por siglos.



Museo Chileno de Arte Precolombino.

Dos inquietudes lo llevaron a ser un verdadero fanático de este arte. La primera fue su búsqueda incansable de descubrir qué era lo propio de nuestra idiosincrasia americana. Él se refería a la cultura indígena como "la madre desconocida", ya que se reconocía a un padre legítimo que era Europa, sin embargo se ocultaba toda la historia mestiza con un poco de vergüenza. La segunda, era entregar la dignidad que le había sido arrebatada a la cultura indígena mostrando sus creaciones, no como artículos folclóricos, sino de la misma forma en la que se exhibe un Rembrandt o un Picasso.

Durante la década de 1970, Larraín va tomando conciencia de la importancia que ha adquirido su colección y de la urgencia de preocuparse por su mantención íntegra y permanente. Surge de este modo la "Fundación Familia Larraín Echenique" bautizada así como una forma de manifestar que eran sus herederos, y no el mismo coleccionista, quienes hacían la donación. De esta manera, mediante un convenio entre la Fundación y la Ilustre Municipalidad de Santiago - quien aporta el edificio y los gastos generales de administración- en diciembre de 1981 abre sus puertas al público el Museo.



Campana de bronce Santa María.

La principal característica de la colección es estar constituida por piezas que no fueron escogidas por razones científicas o antropológicas. Su interés radica en que todas ellas fueron elegidas de acuerdo al criterio eminentemente estético del donante. Larraín creía firmemente que el arte, cualquiera que sea, "toca el corazón", y como tal, se constituye en una fuente de conocimiento diferente a los documentos y monumentos.



Plato trípode de cerámica, Maya.

Actualmente la colección cuenta con 3.110 piezas que abarcan un período de aproximadamente 10.000 años de historia. Las obras indígenas que aquí se encuentran proceden de las diferentes áreas culturales americanas y representan creaciones artísticas de los pueblos que existieron en nuestro continente en los últimos milenios, cuyos destinos se vieron interrumpidos en el siglo XVI de nuestra era. En esa época existía en América una población que ha sido estimada en cerca de 100 millones de habitantes los que poblaron extensos territorios y se concentraron en áreas tan significativas que sus ciudades a veces sobrepasaron en población a las mayores concentraciones urbanas europeas del siglo XVI. Fuera de esta concentración demográfica, también es digno de destacar la gran variedad de etnias y lenguas de los pueblos que en esa

época habitaban América. Todo esto conlleva un enorme potencial humano con un sinnúmero de formas de adaptación a las variedades medioambientales del continente. Una pequeña parte de esta rica diversidad cultural se encuentra representada en el legado artístico americano que posee el Museo. A pesar que la mayoría de las piezas proceden de los ofertorios funerarios de individuos de elevada posición social, también dan cuenta y contienen mensajes ricos en referencias sobre aspectos de la vida cotidiana, tales como: flora y fauna, tipos físicos humanos, distinciones de rango, sexo y edad, prácticas sexuales, enfermedades, música, costumbres funerarias, actividades lúdicas y mágico-curativas, contactos interculturales, guerra, arquitectura y un sinnúmero de otros antecedentes tan importantes cuando pocos de estos grupos humanos pudieron dejar testimonio escrito de su historia.

Volvemos a encontrar, hurgando en el presente y el pasado - con mayor razón en este caso en particular- como dos culturas tan diferentes y distantes se funden, se nutren y potencian logrando crear verdaderas maravillas como es el caso del Museo Chileno de Arte Precolombino.



Carlos Aldunate.

Carlos Aldunate, abogado y arqueólogo, es hoy quien está a cargo de la dirección del Museo. Este antiguo amigo de la familia Larraín Echenique, se sintió halagado cuando se le ofreció ser parte del equipo fundador de esta entidad cultural. "Don Sergio veraneaba en el mismo lugar en el que veraneaban mis padres, en una playa de la zona central, y como él era una persona pública yo le tenía mucho respeto. El día en que me llamó, por el año 1979, para conversar conmigo y pedirme que formara parte del proyecto me pareció una idea fantástica, así que acepté. Empecé a trabajar a tiempo completo desde el año 81 hasta el día de hoy". El origen navarro de su apellido se lo recordó su hermana monja, quien visitó el caserío de la familia Aldunate hace algunos años. "Yo no he visitado este lugar, pero indudablemente si vuelvo al País Vasco lo haré. Me pica el bichito, esa cosa que tú no sabes de donde viene, pero siento algo especial casi inexplicable. Debe ser por eso que guardo con tanto cariño la reproducción de una carta de 1680 del hermano mayor del primer Aldunate que llegó a América, donde éste le pregunta acerca de su vida por estas lejanas tierras y le cuenta las últimas noticias de la familia. Es una carta muy linda, muy conmovedora".

Fuente: Pedro Oyanguren- Euskonews & Media 209. zbk (2003 / 05 / 09-16)

Nos mantendremos en contacto a través de nuestra Berriketari Dios mediante, esperamos sinceramente que todos se encuentren bien y que muy pronto volvamos a encontrarnos en nuestra querida Euzko Etxea.

Berriketari y Euzko Etxea de Santiago los invita cordialmente a contactar nuestro moderno y típico Restaurant AMALUR, ubicado en nuestra sede de Av. Vicuña Mackenna 547, Santiago, metro Santa Isabel

**Fono:**+562 2298 6376

**Celular:**+569 7376 8603

**Reservas:**[contacto@restaurantamalur.cl](mailto:contacto@restaurantamalur.cl)

**Website:**<http://www.restaurantamalur.cl>



Estimados amigos, los invitamos a mantenerse siempre en contacto con nuestra casa vasca. Les informaremos de nuestras actividades a través de las redes sociales, correos o telefónicamente.

**CORREO DIRECTO**

Nuestro correo directo es: [noticiero.berriketari@gmail.com](mailto:noticiero.berriketari@gmail.com)

Laster arte (hasta pronto).